

A DATA DA MORTE DA RAINHA JINGA D. VERÔNICA I*

Fernando Campos (Angola)

GLOSSÁRIO

de várias palavras antigas inscritas nos Documentos de Tomé Guerreiro Camacho e Aboim.

Nota: A fim de se manter o sabor da prosa original de Tomé Guerreiro Camacho e Aboim não transcrevemos os seus Documentos em linguagem moderna. Não garantimos termos respeitado a transcrição das letras maiúsculas S, C, R e outras que a eito e em diferentes tamanhos assim se usavam na escrita do passado, nem da letra minúscula u quando se encontre a substituir a letra v.

Na leitura ou transcrição das palavras que normalmente ora se escrevem com letra minúscula, tais letras maiúsculas correspondem às minúsculas de modo a manter-lhes o respectivo som. Exemplos: aSim, assim; aRufo, arrufo; aCabace, acabasse. Nas palavras comuns não são de relevar as maiúsculas iniciais no meio de uma frase, nem as maiúsculas no meio de uma palavra. As formas verbais compostas correspondem às formas atuais com a inclusão do hífen. Exemplos: tomarlhas, tomar-lhas; crella, crê-la; estando-se, estando-se; irSse, ir-se.

Na nossa transcrição incluímos um traço oblíquo para indicar a separação de linhas, dois traços oblíquos na separação de parágrafos e três na de páginas. Em virtude do modo de separação das linhas não se adequar às regras atualmente vigentes de separação silábica, o leitor deve ter o cuidado de juntar as partes separadas das palavras atingidas pelo nosso traço oblíquo, especialmente quando escritas abreviadamente, a fim de rápida e corretamente entender o seu significado.

Com o fim de servir o leitor de qualquer nacionalidade ou cultura na eliminação de quaisquer dúvidas, decidimos incluir neste trabalho um glossário de várias palavras de grafia já inusada. Para efeito de melhor localização, muitos termos do glossário podem, a título de exemplo, conter à

* Continuação do artigo publicado em África 5 1982.

Nota: Embora por motivos técnicos não publiquemos os documentos citados mantem-se o glossário como complementação do texto do artigo.

frente em *Romano* o número do documento e em *Árabe* o número ou números das páginas do texto original em que se encontram, embora não seja exhaustiva tal indexação. De resto, vários desses termos encontram-se a cada passo no texto original. Por outro lado não são registradas todas as palavras antigas, várias das quais sendo formas verbais; mas supomos tratar-se de palavras cuja leitura não oferecerá dificuldade ao leitor menos habituado a lidar com textos antigos. Para isso contamos com a sua perspicácia.

A

a, III 2, à
abelides, II 5, habilidades
abintestados, II 6, abintestados, falecidos sem terem deixado testamento
aCabaçe, I 1, acabasse; *acabão*, II 3, acabam: *se acabão se acabão*, se acabam
achão, II 1, 5, acham; *acharão*, III 2, acharam: *não se acharão agora os prezídios com tanto perigo*; *achavão*, II 5, III 2, achavam
acodir, I 8; *acodindo*, I 8; *acudio*, I 1, formas do verbo acudir
aconcelhando, I 9, aconselhando
acredores, II 7, credores
admetir, III 2, admitir; *demetio*, I 7, admitiu
advertir, III 2, divertir
afectando, I 3, inventando; *afectandosse*, I 2, afectando-se, inventando-se
afrontozas, I 9, afrontosas; *afrontozamente*, I 1, afrontosamente
aggravar, II 7, agravar; *aggravos*, II 7, agravos
Agostº de Espinhoza, II 5, Agostinho de Espinhosa
ahinda, (passim); *a hinda*, I 8; ainda
algôs, I 4, algoz
algû, II 6, algum: *algû Herege*, algum herege; *algûa*, II 3, alguma
Almeyda, II 5, Almeida
alteraçõis, III 2, alterações
Alvorado, I 6; *alvorados*, II 2, arvorado, arvorados (termo militar)
aly, I 7, III 2, ali
ajudante de Tnnº, I 6; *Ajude Tnnº*, II 6, 9; *Ajude Tnnº*, II 9; *ajude Tnnº*, II 6; *Ajudte*, I 8; *Ajudte de Tnnº*, I 1; Ajudante de Tenente
Ajudes, II 2, *Ajudantes*
Amam, I 9, personagem bíblico Aman; foi ministro do Rei Assuero da Pérsia e inimigo dos Judeus que quis mandar liquidar. Estes foram salvos pela Rainha Ester, esposa de Assuero, prevenida por seu tio Mardoqueu, um judeu cativo na Babilônia. Aman acabou por ser enforcado em 508 a.C.
ambicioso, II, ambicioso
ambicois, II 2, ambições
Anboylla, II 1, Abuila ou Ambwila

Andrº, II 9, Andrade
animo, II 5, ânimo
Anna Duque, I 5, Ana Duque
anno, ano; *annos*, anos; *tres annos*, II 6, três anos
anteceSSor, II 6, antecessor; *anteçessores*, I 8; *anteceSSores*, I 2, antecessores
Anº da Foncca Coutº, II 6; *Antonio da Foncca Coutº*, I 8, Antônio da Fonseca Coutinho
apanharão, II 8, III 2, apanharam
aparecer, I 9, aparecer; *apareceçe*, II 3, apparecesse
apellacois, II 7, apelações; *apellar*, II 7, apelar
apeteçe, II 6, apetece
apotentado, II 1, potentado
a porta, I 6, à porta
appellações, II 6, apelações
apremiado, II 6, premiado
apupaçe, I 6, apupasce
âq d'El Rey, I 1; *âq del Rey*, I 1, aqui d'El Rei (grito de socorro)
aqlº, III 2, aquele; *aqla*, III 1, aquela; *aqlº*, III 1, aquele: *hum Navio que aqlº porto tinha chegado*; *aquellas*, I 5, aquelas
aqm, II 5, *aqm*, II 9, III 2, a quem
âquoa, II 7, à qual
aRastado, I 1, arrastado
aRematar, II 4, arrematar; *aRematandoas*, II 3, *arematandoas*, II 3, arrematando-as
aRiscar, II 2, arriscar
arrencadas, II 1, arrancadas
aRufos, II 7, arrufos: *aRufos que com elle teve tomarlhas*
asestir, I 2, a assistir; *asestia*, I 4, *aSestindo*, I 6, *a Sestir*, I 4, *aSestir*, I 4, formas do verbo assistir
a Seytou, II 5, aceitou
aSignou a Snnº, II 6, assinou a sentença
aSim; *asim*, assim: *aSim em o certão como em o Loango*, II 2; *aSim brancos, como Negros*, II 3
aSolados, II 1, assolados; *aSollou*, II 2, assolou
aSoutados, III 2, açoutados
asparamente, I 5, asperamente
Assuero, I 9, Assuero, nome bíblico de um rei da Pérsia que casou com Ester, sobrinha do judeu Mardoqueu
astuçia, I 7, II 9; *astucia*, III 2, astúcia; *astuciosamte*, I 1; *astuciozamente*, I 2, astuciosamente
asuada, I 1, 6; *âSuada*, II 9; *aSuadas*, I 7, assuada, arruaça insultuosa
a Sua Sombra, II 5, à sua sombra
a sy, II 2, a si

atirando-lhe, II 9, atirando-lhe
athe, I 2, 7; *athê*, II 4; *athê*, I 1; *the*, I 3, 7; *thê*, II 7, 9, III 2; *thê*, I 9, até
atras; *atraz*, I 6, atrás
atraveçados, II 4, atravessados; *atriveçando cabeças*, III 1, atravessando
cabeças, isto é, conduzindo escravos
atreveo, III 1, atreveu; *atreverão*, II 5, atreveram; *atrevim^{to}*, III 1, atrevi-
mento
atrocissimas, I 7, atrocíssimas; *atrós*, I 5, atroz
augoa, II 2, água
auzentes, I 8; *auz^{es}*, II 3, 6, ausentes
avechado, II 5, vexado; *avechando*, II 3, vexando; *avechão*, II 3, vexam;
avexaçois, II 7, vexações
avençadas, III 1, avançadas
avexaçois, II 7, vexações
a vista dos criados, II 7, à vista dos criados
avizallo, I 1, avisá-lo; *avizo*, III 2, aviso; *avizos*, II 1, avisos
az, I 1, 9, as; *az prizois*, I 7, as prisões; *az Reais ordens*, as reais ordens

B

Ba, II 1, 7, Bahia
baicho, I 1: *de baicho*, debaixo
balla, II 1, 2, bala
balroarão, I 1, abalroaram, arrombaram
bandeyras, II 1, bandeiras
bandos, II 3, proclamações oficiais
banzos, mercadorias
Bárbara (Sta.), I 1, Sta. Bárbara
Barras, II 8: *as Barras deste porto*, às barras deste porto
bast^e, II 6, bastante
beneficiar, II 3, beneficiar
Beng^a, Benguela; *Beng^a de S. Phelipe*, II 1, Benguela de S. Filipe, ou seja
S. Filipe de Benguela; *Bengella*, I 2, Benguela
Bertholomeu, II 5, Bartolomeu
bottar, III 1, botar
Britto, II 2, Brito

C

cabeça, II 3, escravo; *cabeça de Saude*, I 7, médico director sanitário; *ca-
beças*, II 2; *Cabeças*, II 4, escravos
Caçareiro, II 2, carcereiro
Cadeya, I 1, 5; *cadeya*, II 6, III 1, cadeia

cahido, III 2, caído
calabouco, I 8, calabouço
Calage, II 5, calasse; *se callão*, II 6, se calam; *callam*, I 6, calam
Calamides, II 8, calamidades
calcou, II 7, calçou
Camera, I 2, 3; III 2, Câmara
camizas, II 4, camisas
Capa: *capa de just^a*, II 3; *Capa de bem comum*, II 4, capa, poder
capax, II 1, capaz
Capellão, II 2, 5, capelão
capitães, I 2, capitães; *capitães*, II 7, capitais
Cap^m, I 2, 3; *cap^m*, I 6, III 2; *Cap^{es}*, II 2, 6: capitão, capitães; *Cap^m de
Artelharia*, II 5, capitão de artilharia; *Cap^m Mor*, capitão-mor; *Cap^{es} Mores*,
capitães-mores; *Cap^{es} Simples*, II 2, capitães simples; *capitães*, I 2, capitães
Captivos, I 8, cativos
Capit^{os}, I 4, capítulos
carregaçois, II 3, carregações
cartaz, I 9, cartas
castigallos, III 1, castigá-los; *castigarce*, II 8, castigar-se
Cauza, III 2, *cauza*, causa
cauzavão, I 6, causavam; *cauzou*, I 1, causou
cavallo, II 1; *Cavallos*, II 1, III 2, cavalo, cavalos
Caza, *caza*, *cazas*, II, casa, casas; *Caza de Misericordia*, I 8, Casa de Miseri-
córdia
cazace, II 5, *cazaçe*, II 9, casasse; *cazada*, II 7, casada; *cazado*, II 9, casado;
cazados, II 8, casados
cazacos, II 4, casacos
cazo, II 1, 9, III 2, *cazos*, I 2, caso, casos
Cem homens, ou *mais e todos os Cavallos*, II 1, cem homens ou mais e todos
os cavalos
Ceo, III 2, céu
Certão, II 3, III 1, 2, *certão*, II 2, sertão; *Certoins*, II 1, 2, 7, III 2, *certoins*,
II 8, *Certois*, II 1, sertões
certidoens, I 2, *certidois*, I 3, certidões: *certidois falcas*, I 1, 7, certidões
falsas
chamavão, chamavam
chapeo, II 4, *chapeos*, II 8, chapéu, chapéus
charamellas, II 3, charamelas: *e de noite com rondas*, e *charamellas*
chegão, II 3, *chegavão*, II 7, chegam, chegavam
christã nova, II 7, cristã-nova, mulher judia convertida ao cristianismo
Cid^e, *cid^e*, cidade
citio, II 1, sítio
coatro, quatro

coazy, I 9, III 1, quasi
cobrarão, II 4, cobraram
Comcobia, *comcobina*, II 9, *comcobinas*, II 4, 9, concubina, concubinas
comcorrerão, III 1, concorreram
comfeçar, I 4, confessar
confiança, II 2, confiança
confição, II 6, *conficção*, II 5, *confições*, I 4, confissão, confissões
conforme, I 8, 9, II 1, conforme
comp^a, II 5, companhia
compadeçasse, II 7, compadeça-se
compaichão, I 1, compaixão
comp^e, III 2, compadre
compondosse, I 1, compondo-se
compr^o, III 1, companheiro
comquistas, I 8, II 2, 8, 10, *Comquistas*, II 1, conquistas
comresponderem com mimos de cabeças, II 2, corresponderem com ofertas de escravos
comServação, II 10, conservação
Consulta, II 8, *consultas*, II 8, consulta, consultas
contumácia, I 7, 9, contumácia
Comū, I 8, comum
comviesses, I 5, conviessem
concedendolhe, I 6, concedendo-lhe
conçeguir II 2, 5, conseguir; *conçeguo a força*, II 5, conseguiu à força;
conçeguirão, II 4, conseguiram
concentir, II 6, consentir; *conçente*, I 7, II 1, 4, *concente*, II 6, consente;
conçentê, II 1, consentem; *concentindo*, *Conçentindo*, II 4, 8, consentindo;
concentindolhe, I 2, consentindo-lhe; *concentirmos*, III 1, consentirmos
conçideração, I 9, II 9, consideração
conçiderem, II 2, considerem
conçiencia, II 2, 7, *conciencias*, II 8, consciência, consciências
conhecim^{to}, II 5, *conhecim^{to}*, III 2, conhecimento
Conigo Manuel Diaz, I 3, Cônego Manuel Dias
conçeguo, II 5, 6, 9, conseguiu; *conçeguirão*, I 4, conseguiram
consentim^{to}, II 9, consentimento
constancia, I 9, *constância*, I 9, constância
constetuciois, I 8, *Constetuciois*, I 8, constituições
contagiozas, I 8, contagiosas
contão, III 1, contam
continuaç, I 9, contínuas; *continuos avizos*, II 1, contínuos avisos
continuace, II 3, continuasse
conti / tinuam^{te}, I 7, continuamente
contractos, II 2, contratos

Contr^o, III 1, *contr^o*, II 3, contrário
convierão, I 4, convieram
Conviniencia, II 3, conveniência; *conviniências*, II 1, 7, 8, 9, *conviniencias*, II 4, 5, *Con viniencias*, III 1, 2, conveniências
conviniente, II 1, 8, conveniente
corenta, II 9, quarenta
Co roa, II 1, Coroa (do Reino de Portugal)
corpos das goardas, II 2, quartéis, quartos destinados aos guardas
costa, I 6, Costa (apelido)
costuma, II 2: *o que se costuma em todas*, o que se costuma fazer em todas (as execuções de ordens)
Cout^o, I 1, 8, II 6, Coutinho
couzaz, I 6, II 2, cousas
Crastro, I 5, Castro
crav^o, II 4, *Crav^o*, III 2, abreviatura de Carvalho
credito: *cre / dito*, I 3, crédito
crella: *aSim que ella principiou a crella*, III 1, assim que ela principiou a crer na promessa
criaçois, II 2, criações
Criado, I 3, *Criados*, II 2, criados
criminar, I 4, incriminar; *crimina*, II 7, incrimina
crueide, I 2, *crueides*, II 7, crueldade, crueldades
Crus Rib^o, II 1, Cruz Ribeiro
culpa, II 4, culpam; *culpão*, II 3, culpam; *culparão*, I 2, culparam
Cumprace, I 4, "cumpra-se", despacho que exara uma ordem ou autorização
curaçe, I 4, 5, 8, curasse; *curaSSem*, I 5, curassem
custão, II 2, custam
cuyda, II 2, cuida
cuydadozo, I 5, cuidadoso

D

dã, II 5, dá
dã; *dã^s*, dita, ditas
damos, I 5, 6, 7, danos
dandose, I 3, 5, dando-se
daql^e, I 9, III 1; *da / ql^e*, I 8; *daquelle*, III 2, daquele; *daql^es*, II 1, daqueles
dar estado, II 5, dar estado de casada, reservar casamento; *darlhe*, III 2, dar-lhe; *darlhe Lic^a*, II 6, dar-lhe licença
dava, II 9, *dava*; *dava por mortes*, II 6, dava por mortos
daz, I 2, 9, das
Deam, II 5, Deão

de antes, II 9, dantes
debaicho, I 7, debaixo
decrepto, I 7, *decreptos*, II 7, decreto, decretos
defamar, II 5, *Defamou*, II 5, *defamou*, II 5, difamar, difamou
deferio, I 3, *defirio*, II 3, deferiu
defunctos e auzes, II 3, defuntos e ausentes
degradadas, II 2, *degradado*, I 1, 2, II 4, *degradados*, II 5, *degradar*, I 4, formas do verbo degradar (privar de dignidade ou de categoria) ou degradar (desterrar): *degradou de potencia* | *p^a Benga*, II 6, *degradou de viva voz* (ou com ordem vocal) para Benguela
deichar, I 2, 7, 8, *deixar*; *deicharão*, II 4, *deixaram*; *deichou*, I 7, *deixou*
della, II 4, 9, III 1, *dela*; *dellas*, I 9, II 8, *delas*; *delle*, I 5, II 3, 8, III 2, *dele*; *delle*, II 9, *de ele*; *delles*, II 5, *dellez*, II 1, *deles*
Dembo de Anboylla, II 1, *Dembo de Ambuíla* (ou *Ndembu de Ambwila*)
dem, II 8, *dêem*
demetio (em vez de [a] *demetio*), I 7, *admitiu*
demonstração, II 5, *demonstracão*, I 3, *demonstração*
Deos, II 1, *Deus*
dependencias, III 2, *dependências*
derão, I 1, II 1, 6, *deram*
descompos, II 5, 9, *descompoz*, I 7, *descompôs*
descompozicois, I 6, *descomposições*
desculparce, II 4, *desculpar-se*
deshonrrara, II 9, *desonrra*
deSimulla, II 9, *dissimula*
despovoado, II 7, *despovoado*
despozição, II 2, *disposição*
desta Sorte, II 9, *desta maneira*
Destricto, II 2, 3, *Destrictos*, II 2, *distrito*, *distritos*
destrosidos, II 1, *destruídos*; *destroho*, II 7, *destruiu*
determinado, I 1, *determinado*
devaça, I 3, II 6, *devassa*; *devacas*, II 4, *devassas*; *devacado*, I 5, *devassado*;
devaçar, III 2, *devassar*
deviño, II 2, *deviam*
dez^a, II 6, *deseja*
dezafiou, II 5, *desafiou*
dezaforão, III 1, *desaforam*, *tornam-se insolentes*
dezalvorado, I 2, *desarvorado*; *dezalvorando* = *o*, II 9, *desarvorando-o*
dezatino, II 9, *desatino*
dezejava, II 5, 6, *desejava*
dezemparo, I 5, 8, II 4, 9, *desamparo*
dezestimações, II 5, *deselegâncias*
dez^o, II 8, *desejo*

dezobedecendo, I 7, *desobedecendo*
dezonrrandolhe, II 5, *desonrrando-lhe*; *dezonrrar*, II 5, III 2, *desonrrar*
Digneçe, II 7, *Dignece*, II 7, 8, 9, *digne-se*
dignide, III 2, *dignidade*
dilacois, II 7, *dilações*
dilicto, I 3, *delito*
diSimullar, I 3, *dissimular*
dispende, II 3, *despende*
disserão, I 2, *disseram*; *disseSSem*, I 1, *dissessem*
dívidas, II 2, 3, *dívidas*
dizcompor, I 7, *descompor*
dizcordias, I 6, *discórdias*
dizendolhes, III 1, *dizendo-lhes*
D. João Manuel de Nor^a, II 6, *D. (Dom) João Manuel de Noronha*
d^o, *dito*; *d^{os}*, *ditos*
do em que, I 5, *daquele em que*
Domingos da Cruz Rib^o, II 1, *Domingos da Cruz Ribeiro*
donde, II 10, *onde*
Donna Meçia, II 5, *Dona Mécia*
Donna Pazcoa, II 6, *Dona Páscoa*
donzellas, II 5, *donzelas*
doudo, I 3, 7, *doido*
dr^o, II 6, *dinheiro*
Ds, I 7, 8, II 2, III 1, *Deus*
200 (fazendas vindas nos navios), II 4

E

Ecleziasticos, II 1, 4, *eclesiásticos*
ella, II 5, III 1, *ela*; *ellas*, II 3, *elas*; *elle*, *ele*; *elle Só*, II 2, *ele só*; *elles*, II 1, 2, 9, III 3, *eles*
embargarão, III 2, *embargaram*
embebedarão, II 9, *embebedaram*
emchovia, I 9, *enxovia*
emfermos, I 3, 4, *enfermos*
empedindolhe, I 3, 7, *impedindo-lhe*; *empedio*, I 4, *impediu*; *empedir*, I 6, *impedir*; *empedirão*, I 7, *impediram*
emq^{to}, III 2, *enquanto*
emredada, II 5, *enredada*
emsanguentado, I 1, *ensanguentado*
emsovalharem, II 1, *enxovalharem*
emtre, I 5, *entre*
emveja, II 9, *inveja*

envia, I 9, *envia*
en, I 9, *em*
Engoy, II 1, *Ngoyo*
enterrasse: *Lá o enterrasse*, II 6, *lá o enterrassem*
entrando-lhe, II 5, *entrando-lhe*; *entrarão*, I 1, *entraram*
entrecedeo, I 9, *intercedeu*
erão, I 3, *eram*
E R Mce, I 9, *E receberei mercê*; *E Rrão Mce*, II 10, *E receberão mercê*;
E Rmos Mce, III 2, *E receberemos mercê*. Trata-se de fórmulas que terminam
 requerimentos, comparáveis às que se usavam até recentemente, tais como:
 Pede deferimento, Espera deferimento, Mui respeitosamente pede deferi-
 mento (ou espera) etc.
escalou, II 2, *escalou*
escandello, I 6, II 5, 7, *escandelo*, II 5, *escândalo*; *escandeloza*, I 1, *escandalosa*
escaparão, II 1, 8, III 1, *escaparam*
esquadra, I 1, 4, *esquadra*
escreveo, I 3, III 2, *escreveu*
escriptas, I 4, *escritas*; *escripto*, I 3, II 8, *escrito*; *escriptos*, II 9, *escritos*
escriptura Sagrada, I 9, *Escritura Sagrada*
escrivois, II 7, 8, *escrivões*
escurpollo, II 6, *escrúpulo*
espichando-lhe, II 1, *espichando-lhes*
esquecim^{to}, II 7, *esquecimento*
estã, II 1, III 2, *está*; *estando-se sustentando os mais que...*, II 1, *estando-se*
sustentando os restantes que...; *estavão*, II 1, 5, III 1, *estavam*; *estiverão*,
 I 8, III 1, *estiveram*
estaz, III 2, *estas*; *este homens*, III 2, *estes homens*
estimação, I 7, *estimação*
estiverão, I 8, III 1, *estiveram*
estoque, mais da marca, I 6, *estoque, mas de distinção*
estroh^{ir}, II 9, *destruir*; *estrohillo*, II 7, *destruí-lo*; *estrohindo*, II 3, *destruin-*
do; *estrohindo-os e roubando-os*, II 3, *destruindo-os e roubando-os*
estruhição, III 2, *destruição*
excedeo, II 4, *excedeu*
exemplam^{te}, II 7, 9, III 1, *exemplarmente*
execuções, II 2, *ações judiciais*; *execuções*, I 2, *execuções*
executando-se, I 1, *executando-se*; *executou*, I 2, *accionou*
exeques, II 1, *fardos de mercadorias*
exeminasse, I 6, *examinasse*
exercitar, II 9, *exercitar*; *exercitar*, I 7, *exercer*
exesperaça, I 4, *exasperasse*
experimentão, II 8, *experimentam*
exporemsse, I 5, *exporem-se*

expulçar, II 4, *expulsar* *expulsasse*, I 5, *expulsasse*; *expulso*, I 5, *expulso*
extrohillos, III 1, *destruí-los*

F

fa, II 5, *fas*, II 5, *fos*, I 5, II 9; *fós*, I 5, II 7, III 1, *filha*, *filhas*, *filho*, *filhos*
falças, II 4, 5, *falsas*; *falço*, I 3, *falso*; *falcas*, II 9, *falsos*
falecer, II 5, *falecer*; *falecerão*, I 4, 5, *faleceram*
falecim^{to}, II 6, *falecimento*
fallar, II 5, *falar*; *falla*, II 6, *fala*
falleçem, I 6, *falecem*; *fal / lleceSse*, I 1, *falecesse*
fas, II 2, 4, 5, 6, 9, *faz*
fazda, II 9, *fazdas*, II 8, *fazenda*, *fazendas*
fazello, I 2, III 2, *fazê-lo*; *fazendo-lhe*, I 7, II 8, *fazendo-lhe*; *fazendo-lhe*
Crimes, II 4, *fazendo-lhe (inventando-lhe) crimes*; *fazendosse*, I 2, II 3,
fazendo-se; *fazer-lhe*, II 9, *fazer-lhe*; *fazersse*, I 6, *fazer-se*; *fazião*, II 4, *faziam*
Felição, I 3, *Felício*
fes, II 5, 6; *fês*, II 5, *fez*
fichasse, I 1, *fechasse*
Figdo, II 1, III 1, *Figueiredo*
figio, II 2, *fingiu*
finta, I 6, *cobrança*; *fintar*, I 4, *cobrar*; *fintou o Gof*, *Ouvidor e Sennadores*
o povo em sinco mil reis cada morador, II 4
firrem, II 9, *ferirem*
fizerão, I 7, II 3, 5, III 2, *fizeram*
flexa, III 2, *flecha*
florente, I 4, *florescente*
fo, I 5, II 9, *filho*; *fós*, I 5, II 7, III 1, *filhos*
fogir, II 5, *fugir*; *fogido*, II 2, *fugido*; *fugio*, II 2, *fugiu*; *fogirão*, III 1, *fugiram*;
fogisse, I 4, *fugisse*
Fonc^a Cout^o, I 1, 8, II 6; *Fonçeca Cout^o*, II 9, *Fonçeca Coutinho*
forão, I 1, I 7, *foram*; *forão*, II 7, *fossem*
força, I 1, *força*
formace, I 2, *formasse*; *formando-lhe*, II 5, *formando-lhe*; *formarão*, *formaram*
foy, *foi*
Fr., I 5, *abreviatura de frei ou freire usada antes dos nomes dos frades ou*
dos cavaleiros de ordens religiosas
Franc^o, III 1, 2, *Francisco*; *Franc^o Marq^s Vedigeira*, III 1, *Francisco Marques*
Vidigueira
Fre, I 6, *Freire (apelido)*
frmeza, I 9, *firmeza*
fundam^{to}, I 5, II 4, *fundamento*
furtão, II 4, *furtam*; *furtarão*, III 2, *furtaram*

gal, I 2, 7; *Gál*, I 4, geral
Garreiro, I 1; *Garrô*, I 5, Guerreiro
Ginga, I 1, Jinga
Gnal, III 1, General
goarda, I 1, II 5; *Goarda*, II 9, guarda; *goardas*, II 2, guardas;
goardarem, II 8, guardarem, cumprirem; *goardem*, II 7, guardem, cumpram
Gor; *Gor*, Governador
Gregorio Sorares Bernardes, II 4, Gregório Soares Bernardes
grittos, I 1, gritos
Guerra, II 9, guerra

H

hã, I 7, II 2, 5, III 2, há; *hade*, II 6, há-de
handa, II 1, anda; *handar*, III 2, andar; *handarão*, II 9, andaram; *handárem*,
 II 8, andarem; *handem*, II 6, hão-de; *handou*, II 2, andou
handem, II 6, hão-de
hauer, II 2, haver
he, I 9, II 2; *hê*; *hê*, é: *hê infalível Se o intentarem*, II 1; *hê publico e no-*
torio, II 6
Henrique de Figdo, III 1, Henrique de Figueiredo (e Alarcão)
hera, era (do verbo ser): *hera Cap^m*, II 3, era capitão
Herege, I 5, II 6, herege, o que professa idéias diferentes da religião vigente
heria, I 1, seria
hervas, II 1, ervas
hinda, II 2, 3, 5, ainda
hindo, I 1, 6, indo; *hirem p^a os Brasis e portugal*, irem para os Brasis e
 Portugal
honrra, I 7, *honrras*, I 9, honra, honras; *honrras*, II 7, reputação; pudor
honrrada, II 5, III 1, honrada; *honrrado*, II 5, honrado; *honrrados*, I 8,
 honrados
honrrar, I 9, honrar
horphaos, II 4, *Horphaos*, II 9, órfãos
hû, I 1, um; *hûa*, II 5, 8, uma; *hûa Sua Sobrinha*, II 5; *hûa*, I 4, II 9, III
 1, 2, uma; *hûas*, II 1, umas; *hum*, um; *huma*, uma
humildes, II 4, humildes
huns, II 2, uns

I

Iamos, III 1, íamos
infamando, I 4, infamando: *infamando=0*, I 3, infamando-o; *infamar*.

I 3, infamar
infamatorio, I 4, 5, infamatório
infamias, I 4, infâmias
Infantaria, I 6, infantaria
informaçem, III 1, informassem; *informanão*, II 3, informaram
informaçois, I 8, informações
informarão, II 3, informaram
imgeitado, II 9, enjeitado
impedirão, II 4, impediram
impociveis, II 5, impossíveis
impresa, II 7, empresa
imSultos, III 1, insultos
intimidando, I 4, intimidando; *intimidar*, I 4, II 4, intimidar
intrepostas, II 4, 8, interpostas
imtupice, I 2, entupisse
incapax, I 9, incapaz
incognitam^{te}, II 7, incognitamente
injuriaçe, I 7, injuriasse
injust^{as}, III 1, injustiças
innumeraveis, I 6, inumeráveis
inorantes, I 4, ignorantes
insovalhadas, II 5, enxovalhadas; *insovalhado*, II 5, enxovalhado
inSultos, I 6, insultos
intendesse, III 2, entendesse
intentão, III 2, intentam
intereça, II 5, interessa
inteyram^{te}, II 7, inteiramente
irmaos, II 2, irmãos
irSse, III 2, ir-se

J

jã, III 1, 2, já
janellas, II 9, janelas
Jan^o, II 3, 4, III 1, janeiro
João Antunes Pr^a, II 4, 5, João Antunes Pereira
Joseph de Almeyda, II 6, José de Almeida; *Joseph da Nobrega Villos*, II 1,
 José da Nóbrega Vasconcelos
judiçial, I 7, judicial
juiz, II 4, juiz: *juiz dos Horphaos*, II 9, juiz dos órfãos
juncta, II 8, III 2, junta; *juncto*, III 1, junto; *junctos*, I 8, juntos
jurisdicois, II 7, jurisdições
just^a, I 7, II 2, 3, 4, 7, justiça; *just^{as}*, I 1, justiças

L

lã, II 6, lá; *Lã o enterrasse*, lá o enterrassem
Ladroíces, II 5, ladroíces
largace mão da impreza, II 7, largasse mão da empresa, abandonasse a empresa
Largo, I 1, largo, largura
lauragem, II 3, lavrassem; *laurarem*, II 2, lavrarem
Leal vacallo, II 1, leal vassalo
lealde, I 9, II 1, lealdade
Legitima, II 3, legítima
Legoas, I 5, léguas
Leiloins, II 4, leilões
Leiz Divinas, I 8, leis divinas
lemitado Socorro, II 1, limitado socorro
lenbra, II 7, lembra
Letrados e Juiz dos horphaos, II 4, letrados e juiz dos órfãos
levantado, II 1, revoltado, rebelado
levantão, II 7, levantam
Ley, I 9, lei: *Ley de Deos*, II 7, lei de Deus; *leys*, I 9, *Leys*, II 8, leis
lhe, II 2, 4, lhes; *lho*, II 1: *o Rey de Cabinda, e Engoy aSim lho concentê*
 (aos Ingleses), o Rei de Cabinda e Ngoyo assim lhos consente
lhomou a sy, II 5, por tomou a si
liberdadez, I 6, liberdade; *liberde*, liberdade
Lic^a, II 6, licença
ligumes, II 2, legumes
Limonadas, I 6, limonadas
Lingua ambunda, III 2, língua Umbundu
Limpos de maos, II 7, limpos de mãos, honestos
Liras, II 3, libras (peso)
Livramento, I 2, liberdade
Livrar de muytos crimes, II 5, tornar livre (ou isento) de muitos crimes;
livrarão, III 2, livraram
lix^a, II 3, Lisboa
Loanda, I 1, II 9, Luanda
Loango, II 2, 8, 9, *loango*, II 1, 2, 3, Luangu ou Lwangu
logo logo, II 1, imediatamente
Longez pertos, I 8, plural de longe-perto
Lús, I 1, *lús*, II 2, luz

M

macullar, I 7, macular; *macullou*, I 5, maculou
Madrugueyo, I 9, Madrugueio

malefícios, I 1, III 1, malefícios
Maligna, II 6, doença maligna; *Malignas*, I 5, II 4, doenças ou febres malignas
maltractão, II 7, maltratam
mandace, I 8, *mandace*, I 2, 5, mandasse; *mandacem*, I 3, mandassem; *mandandosse*, II 1, mandando-se; *mandarão*, I 5, 6, II 1, 4, III 2, mandaram;
mandavão, II 1, mandavam
mantim^{tos}, II 1, mantimentos
a mão tente, I 1, a sangue frio
maos, II 4, mãos; *maos de Carneyro*, I 4, mãos de carneiro
maquinarlhe, I 7, maquinar-lhe
Marq^s, III 1, Marques
más animos, II 2, maus ânimos
Mass^o, II 1, 2, 3, *Ma Ss^o*, II 2, Massangano ou Masanganu
matace, I 7, *mataçe*, I 7, matasse; *matarão*, I 1, 3, II 1, mataram; *matavão*,
 I 1, matavam
mâ tracto, II 2, mau trato; *más animos*, II 2, maus ânimos
Mayo, I 5, maio
mayor, III 2, maior
mce, I 9, II 10, *Mce*, I 9, II 10, III 2, mercê
Me, II 8, mestre: *Me Ant^o Pr^o*, mestre Antônio Pedro, *Me de Campo*, II 5, 6,
 Mestre de Campo
Medico, I 5, médico
Militares, II 1, 9, militares
Menistros, II 8, Ministros; *Menistros de fora*, II 7, ministros de fora
me^r, II 6, 9, III 1, *Me^r*, II 5, mulher
merecem, II 6, merecem; *mereçia*, II 6, merecia; *merecião*, III 1, mereciam
metello, II 5, metê-lo: *metello em hum Barril de polvora e por lhe o fogo*,
 metê-lo em um barril de pólvora e por-lhe fogo; *meteo*, II 5, meteu
meyo, II 9, meio; *meyo dia*, I 1, meio-dia
mezadas, II 2, mesadas
mezes, meses
Miguel crav^o, II 4, Miguel Carvalho
milagrosam^{te}, I 6, milagrosamente
Mizericórdia, I 3, misericórdia
Mobires, II 8, 9, negociantes da região de Ngoyo, Kakongo e Lwangu que
 se deslocavam ao interior de Angola transportando as suas mercadorias
moco, II 9, moço
Molecas, II 4, *Molequas*, II 7, molecas
molher, III 1, mulher; *molheres*, I 8, II 5, 6, III 1, mulheres
morendo, II 2, morrendo; *morer*, I 2, morrer; *morreçe*, II 6, morresse; *morrião*,
 II 6, morriam
mortes, II 6: *os dava por mortes*, os dava por mortos; *mortez*, I 9, mortes
mt^a, II 2, 5, *mtas*, I 1, 7, *mtas*, I 8, II 3, 5, 8, III 1, muita, muitas; *mt^o*,

I 3, 7, *mto*, muito
muy, II 1, mui; *muy boas notícias*, II 6, mui (muito) boas notícias; *muy apotestado*, II 1, mui poderoso
muyta, I 1, muita; *muytos tempos pre/zo na fortaleza*, muitos tempos (muito tempo) preso na fortaleza

N

naçido, II 5, nascido
natural, II 7, *naturais*, II 9, natural, naturais
naqle, III 1, naquele
naz, I 9, nas
neçeçide, II 2, *neçeçide*, I 4, necessidade; *neçecidades*, II 2
neçecitavão, II 1, necessitavam
Neg^o, I 5, *neg^o*, II 2, negócio; *neg^{os}*, II 8, negócios
nella, II 1, nela; *nelle*, I 2, 8, II 1, III 1, nele; *nelles*, III 2
nesr^o, I 1, II 8, necessário
Nor^a, II 6, Noronha (apelido)
notícia, II 2, *noticia*, II 8, notícia; *noticias*, III 1, notícias
noteciarmos, III 1, noticiarmos
gbr^o, III 1, novembro
nulla, II 4, nula

O

obrão, I 9, III 1, obram
obrigação, I 6, 7, obrigação
obrigdo, II 4, obrigado
observace, I 8, observasse
oCazioins, II 6, ocasiões: *oCazioins de Contagios*, II 4, ocasiões de contágios
ocastigasse, I 5, os castigasse
ocultarião, II 1, ocultariam
oCupação, II 3, ocupação
odioza, I 6, odiosa
ofereçer, II 9, oferecer
oficiaes, I 2, *oficiais*, II 4, oficiais: *oficiais providos em Prezídios, e fora delle por V^a Mag^{de}*, II 3, oficiais providos em presídios ou fora deles (ou noutros cargos) por Vossa Majestade
oficio, I 5, ofício;
olha: não olha (a despesas), II 4
o-mais, I 6, o mais
operssoiz, I 9, *opreçois*, II 2, III 2, opressões
ordenarão, I 6, ordenaram

orphans, I 8, órfãs
ôs, II 2, aos
outo, I 9, II 1, oito
ouve, I 1, 5, II 1, 2, 3, 4, III 2, houve; *ouveSSem*, I 6, houvessem
Ouvidor gal, *Ouvidor Gal*, *ouvidor gal*, *Ouvidor Geral*
ouzados, III 1, ousados

P

P A V^a Mag^{de} en concideração do Referido, I 9, Pede (o suplicante, isto é, o requerente) a Vossa Majestade em consideração do referido (isto é, do que acabou de referir)
p^a; *p^a*, para
paçada, III 2, passada; *paçado*, I 5, passado; *pacado ao loango*, II 2, passado ao Luangu (ou Lwangu); *paçados*, I 3, 5, III 1, passados; *paçando*, I 5, 6, *pacando*, I 6, III 2, passando; *pação*, II 2, passam; *pacarem*, III 2, passarem (passar)
pagão, II 2, pagam; *pagarião*, I 7, pagariam
palácio, I 6, 7, II 2; *Palácio*, III 1, palácio: *p^a Palácio*, II 9, para o palácio
Pallanquim, III 1, palanquim
pão, I 1, pau; *pãos de bico*, I 6, paus de bico
parçial, I 2, II 2, parcial; *parçiais*, I 1, parciais
parcialid^{es}, II 4, 7, 9, parcialidades
pareçe, I 9, II 8, 10, parece; *pareçeo*, II 2, pareceu
parentez, I 9, parentes
particullares, II 8, assuntos particulares
partio atras da pr^a 15-dias outros -30-, II 1, partiu atrás da primeira 15 dias, outros 30 (homens)
Pascoal Roiž Pontes, II 5, Pascoal Rodrigues Pontes
passão, I 7, passam
Passo da escriptura Sagrada, I 9, passo da Escritura Sagrada
Patacho, II 8, embarcação de dois mástros
pavoad, II 1, povoada
páz, I 1, paz
Pay, II 5, pai
Pazcoa, II 6, Páscoa
P^e, Padre: *P^e Christovão Martins*, II 5, Padre Cristóvão Martins; *p^e Bertholameu de Almeida*, II 5, Padre Bartolomeu de Almeida; *P^e Fr. Arcanjo*, Padre Frei Arcanjo
P^e Marquez, I 6, Pedro Marques (P^e em vez de P^o)
peccados, III 2, pecados
peçoa, II 4, *pecoa*, II 3, pessoa; *peçoas*, II 4, 8, 9, III 2, *pecoas*, II 2, pessoas
pedindosse, II 4, pedindo-se; *pedio*, II 7, III 2, pediu

pedrejallas, II 5, apedrejá-las
 pella, I 1, pela; pello, II 4, pelo; pellas, I 9, II 1, 2, pelas; pellos, II 1, 5, pelos
 penna, II 6, pena; penna de morte, II 6, pena de morte; pennas capitaes, II 7, penas capitaes; *dás pennas*, II 8, ditas penas
 percial, II 9, parcial; perciais, I 2, 3, 4, 6, II 2, 4, 7; *perciais*, I 3, 5, 6, 8, 9, II 1, 3, parciais
 prender II 1, perder; *perderão*, II 1, perderam
 perdícameto, I 2, predicamento
 perdominou, III 2, predominou
 permeditada, I 1, premeditada
 persuadirão, I 4, persuadiram
 peSSuem, III 2, possuem
 peturbar, I 4, 8, perturbar; *peturbado*, II 8, perturbado
 D. Phelippe Cortez, I 6, D. Filipe Cortez
 Phizico Mor, I 4, 7, II 4, Físico-mor
 pistollas, I 6, pistolas
 pla, pela; *plá*, por a: *plá achar ao dezemparo*, II 9, por a achar ao desamparo; e *plá Negra o não advertir*, III 2, e por a Negra o não divertir; *plá mer não querer*, II 6, por a mulher não querer; *plas*, I 1, II 2, 4, pelas; *plas*, II 1, por as: *plas Sumacas*, por as sumacas; *plo*, II 8, pelo; *plo*, por o: *plo do Senhorio o querer*, II 1, por o dito senhorio o querer; *plo Governador aSestir*, II 2, por o Governador assistir; *plo dº Capm a não levantar*, II 9, por o dito capitão a não levantar; *plos*, II 1, 2, III 2, pelos; *plos*, III 1, por os: *plos Negros Levantados daqle Certão estarem com grande poder*, por os Negros levantados daquele Sertão estarem com grande poder
 Po, Pedro: *Capm de Infantaria PO Barboza*, Capitão de Infantaria Pedro Barbosa
 pobrez, I 8, pobres
 poçivel, III 2, possível
 podião, III 2, podiam
 politicamte, I 8, politicamente
 polvera, II 1, 2, pólvora
 pondosse, II 1, pondo-se
 porâ pouco a Raynha Ginga ligada com o Dembo de Anboylla, II 1, porá em pouco tempo a Rainha Jinga ligada com o Dembo de Ambuíla (ou Ndem-bu dos Ambwila)
 porem, III 2, porém
 porpós, I 4, II 1, *porpós*, I 5, propôs
 por/que, I 4, porque
 porta, I 2: a porta, à porta
 portugal, I 2, Portugal; *Portuguezes*, I 4, Portugueses
 posto em citio, II 1, posto em estado de sítio; sitiado
 potencia, I 9, potência; *de potencia*, I 2, de potência, vocalmente, em voz alta

Prª, I 1, II 4, Pereira (apelido); *Francisco de Prª de Gois*, II 9, Francisco de Pereira de Góis
 prª, II 1, primeira
 praca, III 1, praça; *praças*, II 4, fazendas
 praya grande, I 1, II 5, Praia Grande
 predecessores e antecessores, I 8, predecessores e antecessores
 preciais, II 4, parciais
 precizo, I 4, *preçizo*, I 6, II 4, preciso
 preco, II 3, preço
 premetio, I 2, permitiu; *premita*, II 1, permita
 prender, I 6, prendeu; *prender de potencia vocalmente*, II 8, prender autoritariamente por meio de simples ordem vocal
 preos, II 2, preços
 preposta, 15, II 8, proposta
 preseguição, I 7, perseguiam
 prevalecia, I 8, prevalecia
 preza, II 6, presa; *prezas*, II 6, 8, presas; *prezo*, preso; *prezos*, III 1, presos
 prezente, I 3, 7, 9, presente; *de prezente*, II 9, presentemente
 prezidio; *Prezidio*, II 1, 2, III 2, presídio: *Prezidio de Benga*, III 1, 2, presídios de Benguela; *prezidios*, III 2, *Prezidios*, II 1, 3, presídios
 prezo, preso; *prezos*, III 1, presos
 principais, III 1, principais
 priviados, I 8, privados
 prizaõ, I 2, 8, prisão; *Prizoins*, II 8, *prizoins*, I 9, *prizois*, I 7, II 3, 4, prisões
 pro, I 5, primeiro; *pro avizo*, III 2, primeiro aviso
 procedimento, II 5, *procedimto*, II 5, procedimento
 profanar as vezitadas nas honrras, II 7, violar as visitadas na sua honra
 prohibir, II 8, *proibir*; *prohibem*, II 8, *prosbem*; *prohibido*, II 2, proibido
 promisea, II 5, promessa
 prometião, III 2, prometiam
 prontamente, II 4, *prontamte*, prontamente
 proprias, III 1, 2, próprias
 proveo, II 9, proveu
 prouidos, II 3, providos
 provizois, I 8, II 7, provisões
 pte, I 1, 3, 5, II 5, parte; *ptes*, I 2, partes
 publicavão, I 4, publicavam
 puderão, I 1, puderam
 puzessem, I 1, pusessem

Q

q, que
 qal, III 1, 2, qual

qal q', I 9, qualquer
qdo, I 4, 6, 8, III 2, quando
qm, quem; *qm q'*, II 7, quem quer, quem deseja
q', I 6, II 4, 7, quer, deseja
qtas dividas, II 2, quantas dívidas; *qto*, II 5, III 2, quanto; *qtos*, II 4, III 1, quantos
quarentes, II 8, crentes
4a fta de trevas, I 1, Quarta-feira de Trevas
quebrandolhe, II 9, quebrando-lhe; *quebrarão*, II 9, quebraram
queichas, I 5, queixas
queixarSse, III 1, queixar-se; *queixao=sse*, II 1, queixam-se; *queixasse*, I 1, 2, 3, 4, queixa-se
querião, II 2, queriam
quissama, II 1, Quissama (Kisama)
quiz, I 4, 6, quis; *quizer*, II 5, quiser; *quizerão*, I 2, II 1, 4, quiseram; *quizesse*, I 4, quisesse; *quizessem*, I 1, quisessem
quoais, quais; *quoal*, qual
quoaisq', II 9, *quoaz q'*, I 8, quaisquer
quoal, qual; *quoais*, quais
quoalq', I 3, qualquer; *quoalq' faz Legitima obrigação*, II 3, qualquer faz legítima obrigação
quoando, I 2, II 1, 8, quando
quoantas, II 9, quantas; *quoantos*, I 2, II 3, quantos

R

Raynha daqlé Reyno, I 9, Rainha daquele Reino (trata-se de Ester, esposa de Assuero, rei da Pérsia)
Raynha Ginga, II 1, Rainha Jinga (trata-se de D. Verónica Guterres I)
Raynha Nossa Snra, I 7, Rainha Nossa Senhora (seria D. Maria Ana, arquiduquesa de Áustria, esposa de D. João V, rei de Portugal)
Rayzes de paus, II 1, raízes de paus
Reays, II 7, reais; *Reays Ordens* (II 2) ou *ordens* (II 4), reais ordens
reçebe, *reçebeo*, II 7, recebe, recebeu; *reçebido*, II 4, recebido
receyos, III 2, receios
recurço, II 8, recurso; *recurços*, II 4, recursos; *recurSSo*, I 9, II 7, recurso
recuzarão, I 5; *recusaram*; *recuzavão*, II 3, recusavam
regallada, I 6, regalada
regallias, II 6, regalias
Regimento, I 4, regulamento; *regimenttos*, II 7; *regimtos*, II 7, regimentos
remeteçe, II 3, remetesse; *remeteo*, I 2, remeteu; *remeterão*, I 5, remeteram
reprehendeo, III 1, repreendeu
reprezitando, I 6, representando

reputação, II 1, reputação
requerimtos, II 4, II 7, requerimentos
respondeo, I 1, respondeu; *responderão*, I 4, responderam
respúblicos, II 1, funcionários públicos
rettos, II 3, retos
Rey, I 9, II 1, 8, Rei; *Rey de Cabinda, e Engoy*, II 1, Rei de Cabinda e de Ngoyo; *Rey do Loango*, II 8, Rei do Luangu (Lwangu); *Reys e irmaos*, II 2, reis e irmãos
Reyno, I 9, II 1, 2, 4, 7, Reino; *Reynos*, I 8, II 1, 2, 8, III 2, Reinos
Reção, III 2, Razão
rezervados, II 6, reservados
rezestir, I 1, 2, resistir
rezoins, I 3, 5, razões
rezultado: tem rezultado, I 6, tem resultado; *rezultou*, II 5, 9, resultou
Ribrº, II 1, Ribeiro (apelido)
rigurozos, II 6, rigorosos
rizidência; rizidências, II 6, residência, residências, no sentido de tempo de estadia ou período da comissão de serviço
Rº de Janrº, II 3, 4, III 1, Rio de Janeiro
rondandolhe, II 9, rondando-lhe
roubão, III 1, roubam

S

Sãa, II 7, sã
Saber, I 3, saber
sahindo, II 6, saindo: *sahindo culpá/da na devaça*, saindo culpada na devassa;
sahio, I 3, II 6, saiu
salla, I 3, sala
Sárgentos Mores, II 2, Sargentos-Mores: *Sargentos Mores de Batalha e dos campos*, *Sárgentos Mores, e Tnnes Genes das conquistas*, sargentos-mores de batalha e dos campos, sargentos-mores e tenentes-generais das conquistas;
Sargto, I 1, II 9, Sargento; *Sargtos*, I 1, II 5, sargentos; *Sargto Mor*, Sargento-mor
Sayas, II 4, saias
Se, II 4, 5, III 2, se; *Se aSim for*, II 1, se assim for; *Se Se devia mandar So-correr*, II 1, se se devia mandar socorrer
sear, II 5, cear; *searam*, II 9, cearam
Secartaria, II 7, 8, secretaria
Secartario, II 3, secretário
segda, I 1, *Segda*, III 2, segunda; *Segdo*, I 2, 9, segundo
sejão, II 5, 8, 9, sejam
sem Vaçallos, I 5, cem vassallos
Sem Suas conwiniencias lhe fas autos, II 4, sem suas conveniências lhe faz autos

Sendo hum delles, II 5, sendo um deles
Sen / dores, I 5, Senadores
Sennado, I 2, 3, 4, 9 | *Senado*; *Sennadores*, I 5, 7, 8, II 1, 4, Senadores
SenSurava, censurava
Sentenceya, II 6, leva a julgamento, *sentenciar Livre da penna que merecia, e porque depois de Solto, não conseguiu o que desejava p[er] a m[ulher] não querer*, II 6, sentenciar livre da pena que merecia, e porque depois de solto não conseguiu o que desejava por a mulher não querer
sento, I 7, cento, *sento e sincoenta*, I 7, 8, cento e cinquenta
seo, I 6, seu
Ser, II 4, ser; *Serem*, II 5, serem; *Ser Socorrido*, II 1, ser socorrido
Sera, II 3, cera: *Sera, Tabacos e farinhas*, II 1
Serrada a incluza, III 1, cerrada a (carta) inclusa
Serta criada Sua, II 5, certa criada sua
Serventia, II 5, serventia, emprego: *lhe tapou a boca com lhe dar a Serventia do officio de escrivo*
serviçe, I 8, servisse
Servico, I 9, serviço; *Serviço de Deos*, II 5, serviço de Deus
SeSenta peSSoas, III 2, sessenta pessoas
Sestir: a Sestir, I 4, a assistir
Seus, II 1, 6, seus; *Seus subditos*, II 1, seus súditos; *Seus perçiais*, II 3, seus parciais
Seya de Palacio, II 5, ceia de (dada no) Palácio
siente, I 5, ciente
Sigana, II 6, cigana; *Siganas*, II 4, ciganas
Simois, III 2, Simões
Sinco, II 6, 4, *sinco*, I 1, 4, 7, cinco; *Sincoenta*, II 3, 7, 8, cinquenta
sinta, I 6, II 8, cinta
Sirvaçe, II 7, 9, *sirvasse*, II 7, sirva-se
Snnça, II 6, sentença
Snor, II 3, *Snör*, I 9, III 1, *Sñr*, II 3, Senhor
so, II 3, *sô*, II 5, 9, *Sô*, II 2, *Sô*, passim, só
Sobre d[eu]s, I 9, sobreditas
Soçedido, II 4, sucedido
Socorrer, II 1, socorrer; *Ser Socorrido*, II 1, ser socorrido; *so / corro*, II 2, socorro
so / frer crueldes, II 7, sofrer crueldades
Soldo, I 6, II 5, *Sol / do*, I 1, soldado; *Soldos*, I 1, II 6, *soldos*, II 1, soldados
solicitar, II 5, solicitar
soltar por estes dois homens, III 1, soltar em virtude de estes dois homens
Semana Sancta, I 7, Semana Santa
Sorares, II 4, Soares
Sorte, II 2, 4, 9, sorte

Sr, I 2, III 2, Senhor; *Sr Infante D. Francisco q̃ Deos gde*, II 3, Senhor Infante D. Francisco que Deus guarde (era irmão de D. João V, rei de Portugal); *Sr Rey*, I 8, Senhor Rei; *Sres Reis*, I 8, *Sres Reys*, I 8, Senhores Reis
Sta Barbora, e Moura, I 9, Santa Bárbara e Moura; *Sta Caza de Mizericordia*, II 7, Santa Casa da Misericórdia; *Sta Gloria haja*, I 8, 9, Deus tenha (no seu seio), expressão referida a pessoa já falecida; *Sto Oficio*, II 5, Santo Ofício (Inquisição)
Sua Carregação, II 8, seu carregamento; *Suas*, II 4, *suaz*, I 9, suas
suada, *Suada*, I 1, assoada, vaia, apupada
sub penna, I 5, sob pena
subreticiamte, I 1, sub-repticiamente
Suçede, II 4, sucede; *Suçedeo*, II 1, 3, *suçedeo*, II 5, 6, 9, sucedeu
SuçeSSo, II 1, sucesso; *suceSSos*, I 3, sucessos; *SuceSSores*, II 6, sucessores
Sumaca, III 1, embarcação de transporte; *Sumacas*, II 1; *Sumaquinhas*, III 2
Sup, sup, Supê Sup/pe, I 4, 6, *su/pe*, I 9, suplicante, requerente;
Supdos, I 8, supraditos
suplição, I 9, suplício
Surgião, I 2, 4, III 2, *surgião*, I 5, 6, cirurgião; *Surgioins*, I 4, 5, 7, II 8, *surgioins*, I 6, cirurgiões
Sy, II 2, 3, *sy*, II 4, 5, si

T

Tabalião, III 2, tabelião
Tarinbas, II 2, tarimbais
tem, II 1, 2, 4, 5, têm: *tem rezultado*, I 6, *tem Contractado*, II 3; *tenha*
Tabernas, II 8, tenham tabernas
tente: a mão tente, I 1, à mão tenente, à queima-roupa
3o (terço), I 2, II 6, o terço de um regimento
Terra, II 3, 4, 5, terra
Testamentarias, II 6, testamentarias
the, I 3, 7, *thê*, II 7, 9, III 2, *thê*, I 9, até
Thezoureiro gal dos defunctos e auzes, II 6, tesoureiro geral (do pelouro) dos defunctos e ausentes
timultos, I 7, tumultos
tinhão, I 4, 8, III 1, tinham
tirandolha, II 9, tirando-lha; *tirão*, II 1, III 1, 2, tiram; *tirarão*, II 3, III 1, tiraram
tiverão, II 7, tiveram
Tnn^t, II 6, *Tnn^{te}*, I 1, 2, II 6, *Tnn^{te}*, I 6, Tenente; *Tnn^{es}*, II 2, Tenentes; *Tnn^{es} Gne^s*, II 2, Tenentes-generais
tomaçem, II 3, *tomacem*, II 3, *tomassem*; *tomandoas*, II 3, tomando-as; *tomandolhe*, I 9, tomando-lhe; *tomarão*, I 2, tomaram; *tomaaua*, II 6, tomava

tracando, I 7, traçando
tracta, II 5, trata; *tractado*, I 1, tratado; *tractarão*, II 1, trataram; *tractasse*, I 4, tratasse; *tracto*, I 2, II 2, trato, tratamento; *tractou*, II 2, tratou
transgreçores, II 8, transgressores
tras, II 5, traz
traveças publicas, I 6, travessas públicas
trayção, I 3, traição
trazião, I 2, traziam
tres, II 4, três (mil cruzados)
trevas, I 1, Trevas
trianno, III 2, tirano
Tropa: todos os Cavallos que estivessem capazes em a Tropa, II 1, todos os cavallos que estivessem capazes na (para a) tropa
trouche, I 2, II 5, 9, trouxe; *troucherào*, III 1, trouxeram
ttº Segº de Injúrias, I 9, título segundo (do capítulo) de Injúrias

U

umildes, I 5, humildes
unico, III 2, único
Univerrsidº, I 1, Universidade
uzar, II 6, usar; *uzar mal de sua meº*, II 9, usar mal de sua mulher; *uzarem mal della*, III 1, usarem mal dela; *uzando*, II 5, usando; *uzem*, II 8, usem; *uzo*, II 4, uso

V

Vª Magde, Vª Mage, Vª Ma/gde, Vossa Magestade
vas, I 6, vias
Vaçallo, I 9, vassalo; *Vaçallos*, I 5, 8, II 3, 8, *vaçallos*, I 2, 9, II 4, 8, *vacallos*, I 8, II 8, vassalos
valeo, II 7, valeu
vara, I 1, poder judicial
vay, I 2, II 3, 7, III 1, vai
Vedigeira, III 1, Vidigueira
vem, II 1, vêm: *vem dos Brazis e de lizª*, II 3, vêm dos Brazis e de Lisboa
vem, III 1, vêm
vençido, I 2, vencido
vendendolhe, II 2, vendendo-lhes; *venderão*, II 4, venderam
vendosse, I 3, vendo-se
verde, II 1, 3, 8, III 2, verdade
vestias, II 4, véstias
vestio, II 7, vestiu

vestoria, III 2, vistoria
veuva, III 1, viúva; *veuvras*, II 4, viúvas
vexacois, II 4, vexações
veyo, II 3, III 1, veio
vezes, I 9, vezes
vezinha, II 1, vizinha; *vezinhos*, III 1, vizinhos
vezinhança, I 1, vizinhança
vezita, I 7, visita; *que vezita*, II 4, que visita; *vezitas*, I 8, visitas
vezitadas, II 7, visitadas
vezitar, I 3, 5, visitar; *que vezita*, II 4, que visita; *vezitasse*, I 3, visitasse
vierão, III 1, vieram; *vierem a pª estes Reynos*, II 8, vierem para estes Reinos
viganças, I 9, vinganças
vindosse, II 5, vindo-se
vingarçe, III 2, vingar-se
vinhão, II 3, vinham
vio, I 6, viu
viuas, II 1, vivas
yllos, II 1, Vasconcelos
Vontº, vontade; *a sua vontº*, I 3, à sua vontade
vós, I 3, voz
Votarão, II 8, Votaram

Z

zello, I 3, 8, II 5, zelo
zeloso, I 5, zeloso
zonbão, II 6, zombam

ÍNDICE ONOMÁSTICO

A

ABOIM, TOMÉ GUERREIRO CAMACHO E, físico-mor em Angola
 ADAMO DA CHIOZZA (FRA), missionário italiano
 AFONSO I (D.), rei de Angola
 AGOSTINO DA BOLOGNA (P.), missionário italiano
 ÁGUA ROSADA, duplo apelido de família real conguesa
 ALARCÃO, HENRIQUE DE FIGUEIREDO E, governador de Angola
 ALBERNÁS, MATIAS DE, (P.), padre português
 ALBUQUERQUE, PAULO CAETANO DE, governador de Angola
 ALMEIDA, D. LOURENÇO DE, ÁLVARO X (D.), rei do Congo
 ÁLVARO (D.), rei de Nkondo
 ALVES DA CUNHA, Mgr. MANUEL, missionário e historiador português
 AMARO GOMES DA CRUZ
 ANA I (D.), rainha de Angola
 ANA II (D.), rainha de Angola
 ANA III (D.), rainha de Angola
 ANA AFONSO DE LEÃO (D.), rainha conguesa
 ANA MUDILI (ou MORILE), ver MUDILI
 ANA DE SOUSA (D.), ver D. ANA I
 ANDRADE, PEDRO MATOSO DE, capitão-mor
 ANGELO DA BELVEDERE (P.), missionário italiano
 ANGELO FELICE DA PARMA (P.), missionário italiano
 ANGELO FRANCESCO DA CARPI (P.), missionário italiano
 ANNA GUIMERES (D.), ver D. ANA II
 ANNA GUTERRES DA SILVA (D.), ver D. ANA II
 ANSELMO DE CASTELVETRANO (P.), missionário italiano
 ANTÓNIO I (D.), rei do Congo
 ANTÓNIO CAETANO DE SOUSA (D.)
 ANTÓNIO DE CAMPOS REGO
 ANTÓNIO DA COSTA RODRIGUES
 ANTÓNIO DE CRASTO
 ANTÓNIO ETONA (ou ETONNA)
 ANTÓNIO DA FONSECA COUTINHO, tenente-general
 ANTÓNIO DE MAGALHÃES PEREIRA, capitão
 ANTÓNIO DE OLIVEIRA CADORNEGA, historiador
 ANTÓNIO PEREIRA CORTE REAL

ANTÓNIO DE SALDANHA DE ALBUQUERQUE CASTRO E RIBAFRIA,
 governador de Angola
 ANTONIO ZUCHELLI (P.), missionário italiano
 ARCANGELO DA MODENA (P.), missionário italiano
 ASTI, BERNARDINO IGNAZIO D, (Fr.), missionário italiano

B

BADA, FRA/FEDELE DA, missionário alemão
 BAENNA, JOÃO BAPTISTA DE OLIVEIRA, provedor-mor
 BATTELLI, VINCENZO
 BAPTISTA, JOÃO
 BEATRIZ (D.)
 BELVEDERE, ver ANGELO DA...
 BERNARDINO IGNAZIO D'ASTI (FR.), ver Asti
 BERNARDO DA GALLO (P.), missionário italiano
 BOLOGNA, AGOSTINO DA, ver AGOSTINO DA...
 BOLOGNA, GIROLAMO, (P.), missionário italiano
 BOLOGNA, VALENTINO, (FRA), missionário italiano
 BONAVENTURA DALLE GROTTI (P.), missionário italiano
 BONAVENTURA DA MOLITEMO, missionário italiano
 BORGIA, SIMPLICIANO DA, (P.), missionário italiano
 BOTELHO, D. ESTEVÃO, cônego português

C

CADORNEGA, ANTÓNIO DE OLIVEIRA, ver ANTONIO...
 CALMÓN, PEDRO TORRES, cônego português
 CARDOSO, JORGE, historiador religioso português
 CARLO GIUSEPPE DELLA SPEZZIA (P.), missionário italiano
 CARPI, ANGELO FRANCESCO DA, ver ANGELO
 CARREIRA, LUÍS QUEIRÓS, capitão-general português
 CARVALHO, JOÃO TEIXEIRA DE, (P.), padre angolano
 CASSANO, SILVESTRE DA, (P.), missionário italiano
 CASTELBRANCO, FRANCISCO, historiador angolês
 CASTENEDOLO, MARIO, (Fra), missionário italiano
 CAVAZZI, missionário e historiador italiano
 CÉSAR DE MENEZES, RODRIGO, ver MENEZES
 CESENA, GIROLAMO DA, (P.), missionário italiano
 CHIOZZA, ADAMO, (Fra), ver ADAMO CLEMENTE XI, Papa
 CONCEIÇÃO, JOSÉ DA, (D. Fr.), bispo de Angola e Congo
 CONDE DE SOYO, fidalgo congues
 CONSTANTINO, ver D. PEDRO CONSTANTINO

CONVERSANO, TOMMASO DA, (P.), missionário italiano
CORREIA, ELIAS ALEXANDRE DA SILVA, historiador português
CORREIA, MANUEL, capitão-mor
CORTE REAL
COSTA, FRANCISCO PEREIRA
COUTINHO, ANTÔNIO DA FONSECA, tenente-general, ver ANTONIO
COUTINHO, MANUEL DA ROSA, (Dr.)
CRASTO, ANTÔNIO DE, ver ANTONIO
CRUZ, AMARO GOMES, ver AMARO

D

DELGADO, JOSÉ MATIAS, historiador português
DEMBO DE AMBUÍLA
DIOGO DE MENDONÇA CORTE REAL
DOMENICO DA PANISCOCOLO, missionário italiano

E

ELIAS ALEXANDRE DA SILVA CORREIA, ver CORREIA...
ERCOLE SOLA, escritor religioso italiano
ESTÊVÃO BOTELHO (D.), ver BOTELHO
ETONA (ETONNA) ANTONIO, ver ANTONIO

F

FEDELE DA BADA (Fra), ver BADA
FELICE MARIA DA MODENA (P.), missionário italiano
FEO CARDOSO DE CASTELO BRANCO E TORRES, JOÃO CARLOS,
historiador português
FERNANDES, VASCO GONÇALVES
FERNANDO JOSÉ DA CUNHA PEREIRA
FERRARIO, escritor italiano
FIGUEIREDO, PEDRO MACHADO DE,
FRANCESCO DA MASSAFIA (ou MASSAFORA) (P.), missionário italiano
FRANCESCO DA PAVIA (P.), missionário italiano
FRANCISCO I (D.), rei de Angola
FRANCISCO II (D.), rei de Angola
FRANCISCO CALUETE CAMBAMBE, ver FRANCISCO II (D.)
FRANCISCO CASTELBRANCO, ver CASTELBRANCO
FRANCISCO GUTERRES NGOLA KANINI, ver FRANCISCO I (D.)
FRANCISCO KALWETE KAMBAMBI, ver FRANCISCO II (D.)
FRANCISCO PEREIRA, capitão

FRANCISCO PEREIRA DA COSTA, ouvidor-geral
FRANCISCO XAVIER NETTO DE MAGALHÃES (Dr.)
FREITAS, GREGÓRIO ROIZ (RODRIGUES), chantre
FROSLONE

G

GABRIELE DA MODENA (P.), missionário italiano
GABRIELE DA VICO (P.), missionário italiano
GALLO, BERNARDO DA, ver BERNARDO
GARCIA III (D.), rei do Congo
GATTI, missionário italiano
GIO FRANCESCO DA LUCCA (P.), missionário italiano
GIROLAMO DA BOLOGNA (P.), ver BOLOGNA...
GIROLAMO DA CESENA (P.), ver CESENA
GIROLAMO DA MATÈRA (P.), missionário italiano
GIUSEPPE MONARI DA MODENA (P.), missionário italiano
GIUSEPPE DA NEGLIE (P.), missionário italiano
GIUSEPPE SACRIPANTI, cardeal
GIUSEPPE DA SCANDIANO (P.), missionário italiano
GIUSEPPE DA TORRANO (P.), missionário italiano
GRAM DUQUE ou GRÃO-DUQUE DE MBAMBA, fidalgo congues
GREGÓRIO ROIZ DE FREITAS, ver FREITAS
GREGÓRIO DA VIGNÒLA (P.), missionário italiano
GROTTE, BONAVENTURA DELLE, ver BONAVENTURA
GROTTE, MATTIA DALLE, (P.), ver MATTIA
GUILHERME JOAQUIM PAÍS DE MENEZES, oficial português
GUETERRES ou GUTTERRES ou GUTTERREZ, o mesmo que GUTER-
RES
GUTERRES, D. ANA, ver ANA II (D.)
GUTERRES, D. FRANCISCO, ver FRANCISCO I (D.)
GUTERRES, D. VERÓNICA, ver VERÓNICA I (D.) e VERÓNICA II (D.)

H

HENRION
HENRIQUE DE FIGUEIREDO E ALARCÃO, ver ALARCÃO
HIPÓLITA (D.), rainha conguesa

I

IMPERADOR DE KASANJI

JERÓNIMO DA SILVA (D.), conde de Soyo
 JINGA, nome de rei ou rainha de Angola
 JOÃO II AFONSO NE NSIMBA A NTAMBA (D.), rei do Congo
 JOÃO V (D.), rei de Portugal
 JOÃO, irmão
 JOÃO DE ALMEIDA VILAR
 JOÃO BAUTISTA, ver BAUTISTA
 JOÃO BAUTISTA DE OLIVEIRA BAENNA, ver BAENNA
 JOÃO CARLOS FEO CARDOSO CASTELO BRANCO E TORRES, ver FEO
 JOÃO DA CUNHA SOARES, deão
 JOÃO FRANCO DE OLIVEIRA, (Bpo. D.), bispo de Angola e Congo
 JOÃO JAQUES ou JOÃO JAQUES DE MAGALHÃES, governador de Angola
 JOÃO MANUEL DE NORONHA (D.), governador de Angola
 JOÃO MONTEIRO DE MORAIS, coronel e co-governador de Angola
 JOÃO PODEROSO
 JOÃO DA SILVA E SOUSA, ver SOUSA...
 JOÃO TEIXEIRA DE CARVALHO, ver CARVALHO
 JORGE CARDOSO, ver CARDOSO

K

KALANDULA, soba
 KALWETE KA MBAMBI, ver FRANCISCO II (D.)
 KAMANA, rainha de Angola
 KIBENGA, ver PEDRO CONSTANTINO (D.)
 KIMPA VITA, chefe religiosa conguesa

L

LEÃO, D. ANA AFONSO DE, ver ANA...
 LEAL, MANUEL DA SILVA
 LIMA, JOSÉ JOAQUIM LOPES DE, historiador português
 LORENZO DA LUCCA, ver LUCCA...
 LORENZO DA ONETA (P.), missionário italiano
 LOURENÇO DE ALMEIDA (D.)
 LUCCA, GIO FRANCESCO DA, ver GIO
 LUCCA, LORENZO DA, missionário e prefeito italiano
 LUÍS BAPTISTA TOMÁS, capitão-mor
 LUÍS QUEIRÓS CARREIRO, ver CARREIRO
 LUÍS SIMÕES BRANDÃO (Bpo. D.), bispo de Angola e Congo
 LUKENI, D. SEBASTIÃO I NE MBEMBA A, ver SEBASTIÃO I (D.)

MAGALHÃES, FRANCISCO XAVIER NETTO DE (Dr.), ver FRANCISCO...
 MAGALHÃES, JOÃO JAQUES, ver JOÃO...
 MANI MBANZA, fidalgo congus
 MANUEL I (D.), conde de Soyo
 MANUEL II (D.) NE MPANZU A NIMI, rei do Congo
 MANUEL ALVES DA CUNHA, ver CUNHA
 MANUEL CORREIA, ver CORREIA
 MANUEL DA ROSA COUTINHO
 MANUEL DE SANTA CATARINA (Bpo. D. Fr.), bispo de Angola e Congo
 MANUEL DA SILVA LEAL
 MARIA ANA (D.), rainha portuguesa, esposa de D. João V
 MARIA MPANZU, ver HIPÓLITA (D.)
 MARIO DA CASTENEDOLO (Fra), ver CASTENEDOLO
 MASSAIA, cardeal
 MATÊRA, GIROLAMO DA, (P.), ver GIROLAMO...
 MATIAS DE ALBERNÁS (P.), ver ALBERNÁS
 MATOS, SIMÃO DE,
 MATTIA DALLE GROTTA (P.), missionário italiano
 MBANDI, NZINGA NGOLA, ver NZINGA
 MBANDI, KALWETE KA, ver FRANCISCO II
 MBEMBA, D. ÁLVARO X DE ÁGUA ROSADA NE NIMI | A, ver ÁLVARO
 X (D.)
 MBEMBA, D. GARCIA III NE NGANGA | A, ver GARCIA III (D.)
 MBEMBA A LUKENI, NE, ver SEBASTIÃO I (D.)
 MENEZES, GUILHERME JOAQUIM PAIS DE, ver GUILHERME
 MENEZES, RODRIGO CÉSAR DE, governador de Angola
 MICHELANGELO DALLE NOCI (P.), missionário italiano
 MIGUEL DA SILVA (D.), governador de Kyowa
 MILANO, RAFFAELE MARIA DA, (P.), missionário italiano
 MODENA, ARCANGELO DA, (P.), ver ARCANGELO
 MODENA, FELICE MARIA DA, (P.), ver FELICE
 MODENA, GABRIELE DA, (P.), ver GABRIELE
 MODENA, JOSEPH ou GIUSEPPE MONARI DA, (P.), ver GIUSEPPE...
 MOLITEMO, BONAVENTURA DA, (P.), ver BONAVENTURA
 MONARI, ver GIUSEPPE...
 MORAIS, JOÃO MONTEIRO DE, coronel e co-governador de Angola, ver
 JOÃO...
 MORCONNE, PAOLINO DA, (P.), missionário italiano
 MORILE, ver MUDILI
 MOTA, PASCOAL DA,
 MPANZU, D. MARIA, ver HIPÓLITA (D.)

MPANZU A NIMI, NE, ver MANUEL II (D.)
MUDILI, princesa angolosa

N

NAPOLI, SATURNINO DA, (P.), missionário italiano
NEGLIE, GIUSEPPE DA, (P.), ver GIUSEPPE...
NGOLA KANINI, nome de família real angolosa
NGOLA MBANDI, NZINGA, ver NZINGA
NOCI, MICHELANGELO DALLE, (P.), ver MICHELANGELO
NORONHA, D. JOÃO MANUEL, ver JOÃO...
NSAMU A MBEMBA, NE, ver PEDRO IV (D.)
NSIMBA A NTAMBA, NE, ver JOÃO II (D.)
NZINGA, nome angolês da rainha de Angola D. Ana I

O

OLIVEIRA, Bpo. D. JOÃO FRANCO, ver JOÃO...
OLIVEIRA, Bpo. D. Fr. JOSÉ, ver JOSÉ...
ONETTA, LORENZO DA, (P.), ver LORENZO...

P

PAIVA MANSO, VISCONDE DE, historiador português
PANISCOCOLO, DOMENICO DA, (P.), ver DOMENICO
PAOLINO DA MORCONNE (P.), ver MORCONNE
PARMA, ANGELO FELICE DA, (P.), ver ANGELO
PASCOAL DA MOTA, ver MOTA
PAULO CAETANO DE ALBUQUERQUE, ver ALBUQUERQUE
PAVIA, FRANCESCO DA, ver FRANCESCO
PEDRO IV (D.) AFONSO DE ÁGUA ROSADA DE SARDÓNIA NE NSAMU
A MBEMBA, rei do Congo
PEDRO CONSTANTINO (D.) DA SILVA KIBENGA, rei do Congo
PEDRO MACHADO DE FIGUEIREDO, ver FIGUEIREDO
PEDRO MATOSO DE ANDRADE, ver ANDRADE
PEDRO DE TORRES CALMÓN, ver CALMÓN
PEREIRA, ANTÓNIO DE MAGALHÃES, ver ANTÓNIO...
PIGAFETTA, historiador italiano
PODEROSO, JOÃO, ver JOÃO
PONTES, D. AFONSO ÁLVARES DE, ver AFONSO I (D.)

R

RAFFAELE MARIA DA MILANO, ver MILANO

RAINHA DE ANGOLA
RAINHA GINGA
RAINHA JINGA
RAVENSTEIN, E. G., historiador britânico
RAYNHA DE MATAMBA
REAL, ANTÓNIO PEREIRA CORTE, ver ANTÓNIO
REAL, DIOGO DE MENDONÇA CORTE, ver DIOGO
REGO, ANTÓNIO DE CAMPOS, ver ANTÓNIO...

REI
REI JINGA
REI DE NGOYO
REI DE PORTUGAL
RIBAFRIA, ANTÓNIO DE SALDANHA DE ALBUQUERQUE CASTRO E,
ver ANTÓNIO...
RODRIGUES, ANTÓNIO DA COSTA, ver ANTÓNIO...
RODRIGO CÉSAR DE MENEZES, ver MENEZES

S

SACRIPANTI, GIUSEPPE, (cardeal), ver GIUSEPPE...
SANTA CATARINA, Bpo. D. Fr. MANUEL, ver MANUEL...
SATURNINO DA NAPOLI, ver NAPOLI
SCANDIANO, GIUSEPPE DA, (P.), ver GIUSEPPE...
SEBASTIÃO I (D.),
SEBASTIÃO MONTEIRO DA VIDE (arceb. D.), arcebispo da Bahia
SENADO DA CÂMARA
SILVA, D. JERÓNIMO DA, conde de Soyo, ver JERÓNIMO (D.)
SILVA, D. MIGUEL DA, governador de Kyowa, ver MIGUEL (D.)
SILVESTRO DA CASSANO (P.), ver CASSANO
SIMÃO DE MATOS
SIMPLICIANO DA BORGIA, ver BORGIA
SOARES, JOÃO DA CUNHA, Deão, ver JOÃO...
SOLA, ERCOLE, ver ERCOLE
SOUSA, D. ANA DE, ver ANA I (D.)
SOUSA, ANTÓNIO CAETANO DE, (D.), ver ANTÓNIO...
SOUSA, JOÃO DA SILVA E,
SPADA, cardeal
SPÉZZIA, CARLO GIUSEPPE DALLA, ver CARLO
SUZANA (D.)

T

TOMÁS, LUÍS BAPTISTA, ver LUÍS

TOMÉ GUERREIRO CAMACHO É ABOIM, ver ABOIM
TOMMASO DA CONVERSANO (P.), ver CONVERSANO
TORRANO, GIUSEPPE DA, (P.), ver GIUSEPPE...
TORRES, JOÃO CARLOS FEO CARDOSO DE CASTELO BRANCO E,
ver FEO

V

VALENTINO DA BOLOGNA (Fra), ver BOLOGNA...
VASCO GONÇALVES FERNANDES, vice-rei do Brasil, ver FERNANDES
VERÔNICA GUTERRES I (D.), rainha de Angola
VERÔNICA GUTERRES II (D.), rainha de Angola
VETRANO, ANSELMO DE CASTEL, ver ANSELMO
VICO, GABRIELE DA, (P.), ver GABRIELE...
VICTÓRIA (D.)
VIDE, D. SEBASTIÃO MONTEIRO DA, arcebispo, ver SEBASTIÃO..
VIGNOLA, GREGORIO DA, (P.), ver GREGORIO
VILAR, JOÃO DE ALMEIDA, cônego, ver JOÃO...
VINCENZO BATTELLI, ver BATTELLI
VITA, KIMPA, ver KIMPA
VITORIA
VUIL

ÍNDICE BIBLIO-GEO-IDEOGRÁFICO

A

Abruzzo
Academia Real das Sciencias "Africa", Firenze, 1825. Agencia Geral das
Colônias
"Agiologio Lusitano"
Ambaca
Ambasse, ou *Ambassi*
Ambundu
Ambundu, Nação dos
Ambwila
Angola
Angolezes
ANÔNIMO (AUTOR do "Catálogo dos Governadores de Angola")
Antonianos
Arch. Gen^a dell'Ordine, Roma
Arch^o Prov. della Prov. Parmense
"Arquivos de Angola"
Arquivo da Câmara Eclesiástica de Luanda
Arquivo Histórico Ultramarino, Lisboa
ASTI, FR. BERNARDINO IGNAZIO D', AUTOR do "Papel 50"

B

Baden
Bahia
Bamba
Bari
Basilicata
BATTELLI, VINCENZO
Benguela
Bengo
Biblioteca Estense
Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra
Bologna
Brasil

Brescia
"Bullarium Patronatus"

C

Cabido de Luanda

Cabinda

Caconda

Cádiz

CADORNEGA, ANTÓNIO DE OLIVEIRA

Caixa de Angola nº 8, do Arquivo Histórico Ultramarino, de Lisboa

Caixa de Angola nº 21, do Arquivo Histórico Ultramarino, de Lisboa

Calábria

Capitães-mores

CARDOSO, JORGE

CASTELBRANCO, FRANCISCO

"Catálogo dos Governadores de Angola"

"Catálogo dos Manuscritos da Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra"

CAVAZZI

Coimbra

Congo

Congregação a Propaganda Fide

CORREIA, ELIAS ALEXANDRE DA SILVA

Cosenza

"Costume (I 1) | antigo e moderno" in "Africa", vol. 3, por Vincenzo Battelli

CUNHA, MANUEL ALVES DA

D

DELGADO, JOSÉ MATIAS

DELGADO, RALPH

Descobertas

"Dicionário Bibliográfico"

"Diogo Cão", revista

"Documentos", ver "História do Congo"

Ducado de Mbamba

E

Estado Jinga

Europa

Europeus

Évora

F

FERRARIO

Filmoteca Ultramarina Portuguesa, Lisboa

Firenze

"Flos Sanctorum"

Branca

Franceses

Funchal

G

GATTI

Gênova

Geórgia

Gibraltar

"Giuseppe (Fra) da Modena e il suo manoscritto inedito di viaggi al Congo",
por Ercole Sola, in "Studi letterari e morali e Atti | Acc. di S. Tommaso",
t. I, 215

H

HENRION

"História de Angola"

"História do Congo"

"História Geral das Guerras | Angolanas"

I

Igreja de Angola e Congo

Igreja do Padrão

Igreja de S. Francisco

Igreja da Senhora de Pinda

Inglese

INOCÊNCIO FRANCISCO DA SILVA

J

Jagas

J.F.M.M., ver MASCARENHAS

Junta das Missões

K

Kaenda
Kasanji
Kibangu
Kitomba
Kwanza
Kyowa

L

Lemba
 "Lettere edificanti"
Libolo
 LIMA, JOSÉ JOAQUIM LOPES DE
Lisboa
Lombardia
Luanda
Lucca
 LUCCA, LORENZO DA
Lwangu

M

Majorca
 MANSO, VISCONDE DE PAIVA
 "Ms. 1505"
 "Ms. 2529"
 MASCARENHAS, JOSÉ FREIRE DE MONTERROIO
Masoma, Libata de
 MASSAIA, cardeal
Massangano
Matamba
Mbamba
Mbanza Kongo ou Mbanza dya Kongo
Mbanza Soyo
Mbula
 Mesa de Consciência
Milano
Módena
 MORAES, Coronel JOÃO MONTEIRO DE
Mpinda
Mpungu a Ndongo
Mugiettu, ver Nzetu

N

Nação dos Ambundu
Napoli
Ngoyeses
Nkondo
 "Noticia Summaria do Reyno de Angola"
Nzetu

P

Palácio dos Muros
Palermo
 "Papéis sobre Angola" (Ms. 1505)
Parma
Pedras, Presídio das
Pernambuco
 PIGAFETTA
Pinda
Portugal
Portugueses
 Propaganda Fide

Q

Quanza

R

RAVENSTEIN, E.G.
Reino de Benguela
Reino do Congo
Reino das Pedras
 "Relação das Missões", in "História do Congo" do Visconde de Paiva Manso
Rio de Janeiro
Rio Quanza, Rio Kwanza
 RODRIGUES, ANTÓNIO DA COSTA

S

Sagrado Tribunal do Santo Ofício
S. Angelo
Santa Sé

Santo Padre
S. Miguel, Fortaleza de
S. Salvador
S. Tomé

secretário de Estado

SOLA, ERCOLE

SOUSA, D. ANTÓNIO CAETANO DE

Soyo

"Studi letterari e morali e Atti Acc. di S. Tommaso"

"Sulle terre e sui mari"

Sumo Pontífice

T

Tapagipe

Terramoto na Bahia em 1721 (março 19)

TORRES, JOÃO CARLOS FEO CARDOSO DE CASTELO BRANCO E

Toscana

U

Usurpador

V

Venezia

Vigario della Varra, ou Vigario Foraneo

Vulunga

Z

Zenza

ZUCHELLI, ANTONIO GRADISCA DA